

## Dodatok k zmluve o poskytnutí ubytovania odídenecovi Договір про надання житла біженцям

|   |
|---|
| <b>Oprávnená osoba (FO)<sup>1</sup> / Уповноважена особа (фізична особа)<sup>1</sup>:</b> |
| Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище:  |
| Dátum narodenia: / Дата народження:   |
| Trvale bytom: / Постійний побут:  |
| IBAN:   |
| Kontakt: / Контакт:   |

|  |
|--|
| <b>Oprávnená osoba (PO) / Уповноважена особа (юридична особа):</b> |
| Názov: / Назва: Obec Tužina  |
| IČO: / Код: 00 318 523   |
| Sídlo: / Місцезнаходження: Tužina 76, 972 14                       |
| Štatutárny orgán: / Статутний орган: Ing. Miroslav Dzina           |
| Zapísaný v: / Зареєстрований в: ŠÚ SR                              |
| IBAN:  |
| Kontakt: / Контакт: Miroslav Dzina                                 |

(ďalej len „Oprávnená osoba“)/(далі – «Уповноважена особа»)

|  |
|--|
| <b>Odídenec<sup>2</sup>: Біженець<sup>2</sup>:</b>                         |
| Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище: Viacheslav Khachaturian             |
| Dátum narodenia: / Дата народження:  |
| Miesto narodenia: / Місце народження:                                      |
| Štátna príslušnosť: / Громадянство:  |
| Identifikátor: / Ідентифікатор:  |
| Rodné číslo: / Персональний номер: :                                       |
| Cestovný doklad: / Паспорт:  |
| Trvalé bydlisko: / Постійне місце проживання:                              |
| Predchádzajúci pobyt <sup>3</sup> : / Попереднє перебування <sup>3</sup> : |
| Číslo dokladu o tolerovanom pobyte: / № документу про дозволений побут:    |
| Kontakt: / Контакт:  |

(ďalej len „Odídenec“)/(далі – «Біженець»)

(Oprávnená osoba a Odídenec ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“)/(Уповноважена особа і Біженець надалі іменуються «Сторони Договору»)

|  |
|--|
| <b>Nehnutelnosť / Нерухомість:</b>                                   |
| Druh stavby <sup>4</sup> : / Тип будинку <sup>4</sup> : Kultúrny dom |
| Ulica: / Вулиця:   |
| Súpisné číslo: / Інвентарний номер: Tužina 17,972 14                 |
| Parcelné číslo: / Номер ділянки: 570                                 |
| Katastrálne územie: / Кадастрова територія: Tužina                   |
| Obec: / Селище: Tužina   |

<sup>1</sup> v prípade podielového spoluvlastníctva alebo bezpodielového spoluvlastníctva k nehnuteľnosti je potrebné vyplniť všetky spoluvlastníkov/ у випадку спільної власності або майна громади необхідно заповнити всіх співвласників

<sup>2</sup> odídencom sa rozumie cudzinec podľa § 2 písm e) zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov v spojení s uznesením vlády č. 144 z 28. februára 2022. Odídenec uvedie svoje údaje uvedené v doklade o tolerovanom pobyte na území Slovenskej republiky s označením "ODÍDENEC" alebo s označením „DOČASNÉ UTOČISKO“ a číslo tohto dokladu./ біженець, під ним розуміється іноземець відповідно до § 2(й) е) Закону № 480/2002 Зводу законів про надання притулку та про внесення змін до деяких законів у поєднанні з Постановою Уряду № 144 від 28. лютого 2022 року. Біженець

надає свої дані, що містяться в документі про дозволене проживання на території Словачької Республіки з позначкою «БІЖЕНЕЦЬ» або з позначкою «ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК» та номер цього документа.

<sup>3</sup> vyplní len v prípade, ak sa predchádzajúci pobyt nezhoduje s trvalým bydliskom/ заповнюватися тільки в тому випадку, якщо попереднє проживання не збігається з постійним місцем проживання

<sup>4</sup> napr. byt v bytovom dome, rodinný dom, byt v rodinnom dome, byt v nebytovej budove a pod., ktoré slúžia na trvalé bývanie ./наприклад, квартира в багатоквартирному будинку, приватний будинок, квартира в приватному будинку а т.д. які є місцем постійного проживання

|  |
|--|
| Okres:/Район: Prievidza  |
| List vlastníctva č.: /Свідоцтво про право власності на нерухомість №: 1                |
| Okresný úrad Prievidza, katastrálny odbor/Районне відомство Prievidza, відділ кадастру |

(ďalej len „Nehnutelnosť“)/(дані «Нерухомість»)

Týmto predlžujem Zmluvu o poskytnutí ubytovania odídencom zo dňa 1.3.2023 uzavretú medzi oprávnenou osobou a odídencom do dátumu 31.12.2023.

Продовжую Договір про надання житла іноземцям від 1.3.2023 укладений між уповноваженою особою та вибулим до дати 31.12.2023.

V/B Tužine dňa/дата 31.5.2023


V/B Tužine dňa/дата 31.5.2023

Oprávnená osoba/Уповноважена особа:

Odídenec/Біженець:

  
.....



  
.....